

УДК 821.512.157

DOI 10.25587/2782-6635-2024-2-30-35

Методологические основы сравнительного литературоведения в трудах Н. Н. Тобурокова

Л. Н. Романова

ИГИиПМНС СО РАН, г. Якутск, Россия

✉ romanova_lida@mail.ru

Аннотация. В статье исследуются основные методологические подходы профессора Н. Н. Тобурокова к изучению национальных литератур Сибири. Цель статьи – оценить вклад профессора, доктора филологических наук Н. Н. Тобурокова в становлении сравнительного литературоведения в национальных литературах Сибири. Изучение трудов профессора привело к заключению, что в его исследованиях сложилась типологически выверенная система сравнительного литературоведения национальных литератур Сибири в целом. Его труды по стиховедению, истории литературы рассматриваются как разработка системного подхода в сравнительном литературоведении от фольклорно-литературного, внутрилитературного (сугубо национального) к межлитературному взаимодействию. По мнению автора, типологическая система Тобурокова складывалась из исследования органического сочетания качественного (идейно-содержательного, жанрово-стилевого и т. д.) и количественного (фонетико-экспериментального, статистического) анализа поэтического текста. Важное значение при этом имел «полевой» материал – скрупулезный анализ «звучащего стиха» на родных языках литератур Сибири (якутской, бурятской, хакасской, тувинской, алтайской литератур). Аналитическая система Тобурокова строилась на постепенном раскрытии типологически сходных основ развития национальных литератур: от особенностей художественного мышления поэтов до инструментовки стиха.

Ключевые слова: сравнительное литературоведение, национальная литература Сибири, якутская литература, сравнительное стиховедение, звучащий стих.

Для цитирования: Романова Л. Н. Методологические основы сравнительного литературоведения в трудах Н.Н. Тобурокова. *Вопросы национальных литератур*. 2024, 2 (14). С. 30–35. DOI 10.25587/2782-6635-2024-2-30-35

Methodological foundations of comparative literature in the works by Nikolai Toburokov

L. N. Romanova

IHRISN SB RAS, Yakutsk, Russia

✉ romanova_lida@mail.ru

Abstract. The article investigates the main methodological approaches of Professor Nikolai Toburokov to the study of ethnic literatures of Siberia. The aim of the article is to evaluate the contribution of Professor, Dr. Sci. in Philology Toburokov in the formation of comparative literary studies in the ethnic literatures of Siberia. The study of the Professor's works led to the conclusion that his studies have formed a typologically verified system of comparative literary studies of the ethnic literatures of Siberia as a whole. His works on poetry, history of literature are considered as the development of a systematic approach in comparative literary studies from folklore-literary, intra-literary (purely national) to inter-literary interaction. In the author's opinion, Toburokov's typological system was formed from the study of the organic combination of the qualitative (ideological-content, genre-stylistic, etc.) and quantitative (phonetic-experimental, statistical) analysis of the poetic text. The "field" material - a meticulous

analysis of "sounding verse" in the native languages of Siberian literatures (Yakut, Buryat, Khakass, Tuvan, and Altai literatures) - was of great importance. The Toburokov's analytical system was based on the gradual disclosure of typologically similar bases of the development of ethnic literatures: from the peculiarities of poets' artistic thinking to the instrumentation of verse.

Keywords: comparative literature, ethnic literature of Siberia, Yakut literature, comparative poetry, sounding verse.

For citation: Romanova L. N. Methodological foundations of comparative literature in the works by Nikolai Toburokov. *Issues of national literature*. 2024. No 2 (14). Pp. 30–35. DOI 10.25587/2782-6635-2024-2-30-35

Введение

Литературная компаративистика остается одним из актуальных направлений современного литературоведения. В национальном литературоведении, в частности, в якутском, он решался и решается чаще всего дискретно, отдельными аспектами. Например, фольклорно-литературное взаимодействие, или влияние русской и мировой литературы как на творчество отдельных писателей, так и на литературный процесс в целом, или перевод как наиболее активная форма междисциплинарного взаимодействия и т. д. В трудах Н. Н. Тобурокова (в его докторской диссертации [1], в монографиях «Якутский стих» [2], «Проблемы сравнительного стиховедения: на материале советской поэзии тюркоязычных народов Сибири» [3], «Хакасский стих» [4], сборниках статей и мн. др. статьях) впервые сравнительное литературоведение было представлено в системном виде.

Многие исследователи наследия Тобурокова отмечают, что им разработаны методологические основы сравнительного стиховедения тюркоязычных литератур Сибири, но ареал компаративистского исследования у него представляется все же более широким, чем только стиховедение. В него вошли, по сути, все составляющие сравнительного тюркоязычного литературоведения как научного направления в целом. Стиховедение же стало практическим подтверждением аналитической системы сравнительно-исторического и сравнительно-типологического исследований.

Основные аспекты методологии в трудах Н. Н. Тобурокова

В работах Н. Н. Тобурокова историко-литературный критерий вплотную соотносится с теоретико-литературными аспектами, вырабатывается методология интегральных исследований, основанных на концентрировании различных литературоведческих методов в единую аналитическую парадигму. Такой подход к литературному (поэтическому) процессу Сибири способствовал формированию принципов сравнительного метода в исследованиях Тобурокова, который предполагает установление общих и специфических закономерностей развития «однопорядковых» литературных, а именно поэтических, явлений, с помощью наиболее точных количественных и качественных характеристик.

Методология сравнительного литературоведения Тобурокова не ограничивается только сферой истории литературы или теории литературы, в нее включаются также и внелитературные явления, выполняющие контекстуально-фоновую функцию изучения факторов художественного развития литературы в ракурсе ее исторической и социокультурной эволюции. И, хотя по требованиям времени и по личным гражданским убеждениям, ученый следует идеологии советского времени, он достаточно объективно подходит к вопросам тематики и содержания поэтических произведений, следуя точной научной логике и убедительной аргументации.

Как известно, в теории сравнительного литературоведения общепринятыми типами междисциплинарного взаимодействия являются внешние и внутренние контакты. В работах Тобурокова на примере творчества ведущих поэтов Сибири показано, как, по

каким принципам, внешние контакты (*это – фольклорное и иноязычное литературное влияние, влияние творчества классиков русской и мировой литературы на творчество отдельных писателей и в целом на весь литературный процесс, перевод, как школа творческого мастерства, и, наконец, личные контакты писателей, также повлиявших на становление индивидуального стиля национальных авторов*) реализуются во внутренних межлитературных связях, проявляясь в сфере заимствований и цитаций, модификаций в структуре поэтического текста, переложении общегенетических национальных мифов в поэтической образности (исходящих из тюркской общности, евразийской и мировой общности и т. д.).

Тюркоязычная поэзия Сибири в названных выше трудах Николая Николаевича дается в диахроническом и синхроническом аспектах: как эволюционно развивающийся исторический процесс, и как устоявшаяся в результате этого процесса поэтическая система.

Исходной точкой анализа становится историко-генетический подход к якутской, бурятской, алтайской, тувинской, хакасской поэзии. Ученый детально рассматривает особенности освоения фольклорной и иноязычной литературной традиции в литературах Сибири, которые стадийно развивались неравномерно в XX в.

Роль фольклорной поэтики в развитии сибирской национальной поэзии (не только тюркоязычной) расценивается Тобуроковым, с одной стороны, как эволюционно-движущая сила ускоренного развития младо- и новописьменных литератур на начальном этапе, с другой, – как маркер национальной идентичности, характер проявления которого в разные исторические этапы зависит от социально-культурных преобразований. Исследователь показывает, как по-разному идет процесс восприятия и активного освоения фольклорной традиции в разных республиках. Например, если в тувинской, хакасской литературах фольклорный этап в годы становления советской литературы в 1930-е гг. прошел, по его словам, «без особых осложнений и борьбы» [5, с. 19], то в якутской литературе этот период был отмечен достаточно жестким противостоянием – через отторжение к восприятию, что Николай Николаевич совершенно объективно расценивает как необходимый в какой-то мере этап для дальнейшего развития молодой советской литературы; этап, давший возможность создать новые поэтические формы, независимые от фольклорных канонов, и вернуться к фольклорным корням с обновленным осознанием ценности его поэтики.

Рассматривая в развитии отношение к фольклорным формам в поэзии Сибири, Н. Н. Тобуроков отмечает исторически закономерное движение от прямых заимствований устно-поэтических жанров, образов, сюжетов и мотивов к более глубокому и органичному осмыслению фольклорной поэтики во внутренней структуре поэтических текстов. Наглядной иллюстрацией этого процесса становится поэзия П. А. Ойунского, С. Р. Кулачикова–Элляя, В. М. Новикова–Кюннюк Урастырова, С. С. Васильева–Борогонского, И. Д. Винокурова–Чагылгана, Т. Е. Сметанина, П. Н. Тобурокова, Г. Г. Вешникова–Баал Хабырыыса, И. М. Гоголева, М. Д. Ефимова, С. И. Тарасова, Р. Д. Багатайского. Проводя аналогии с творчеством бурятских, тувинских, алтайских, хакасских поэтов, Тобуроков делает важный вывод об основном принципе фольклорно-литературного взаимодействия: о закономерном изменении форм фольклорной поэтики в литературной традиции, зависящем, с одной стороны, от индивидуального стиля поэта, с другой, – от социо-культурных контекстов современной для авторов исторической эпохи.

Исторический подход в отношении к фольклорной традиции в художественной литературе позволяет ученому сделать вывод о том, что актуализация фольклорных форм влечет за собой усиление тех или иных стилевых направлений в литературном процессе. Так, он отмечает, что популярность образов и сюжетов фольклорных сказок и легенд, народных лирических песен в якутской и бурятской поэзии в 1930-е гг. обусловила расцвет лирико-романтической поэзии, а обращение к обрядовым формам фольклора определило гражданскую, героико-патриотическую направленность сибирской поэзии в

военные и послевоенные годы. В 1970-е гг. образы и мотивы, сюжеты мифов и фольклора способствовали неомифологической линии поэзии И. М. Гоголева и поэтов Сибири М. Баинова, Д. Жамсараева, Л. Топхаева, А. Саруевой и др. При этом Н. Н. Тобуроков подчеркивает, что даже при «отсутствии внешних, бросающихся в глаза фольклорных примет» сохраняется «ощущение по неуловимым признакам “духа” фольклора» [6, с. 33], что становится выражением национальных нравственно-этических ценностей.

Большое значение в формировании поэтической системы в национальных литературах ученый придает влиянию русской и опосредованно через русскую мировую литературы. Смена влияния русской литературы в разные исторические периоды обосновывается ученым не только идеологическими, тематическими предпочтениями, но и характером создания новых поэтических форм, заимствованных и творчески переработанных в XX в. Это не только новые жанровые формы (как лиро-эпическая и лирическая поэма, песенные формы русского фольклора и литературы, сонет, баллада, восточные формы, повести и романы в стихах и т. д.), но и структурные внутритекстовые трансформации, такие, как строфическая организация текста, различные формы композиционной целостности, особенности поэтической образности (например, способы одухотворения природы) и т. д.

Особую значимость в исследованиях Тобурокова приобретает художественный перевод, который не только знакомил национального читателя с шедеврами русской и мировой классики, но и способствовал творческому перенятию и адаптации новых поэтических форм (жанровых, стиховых, мотивно-образных, композиционно-сюжетных) в национальной поэтической системе.

Прежде чем приступить к стиховедческому сравнительному анализу, Н. Н. Тобуроков проводит аналогии между поэтами Сибири по типу их художественного мышления. Так, в результате анализа сборников стихов он приходит к выводу о том, что алтайский поэт Б. Укачин по типу художественного мышления близок якутскому поэту И. Гоголеву и бурятскому поэту Д. Улзытуеву, а лирика алтайского поэта А. Ередеева продолжает тип творчества Б. Укачина, Д. Улзытуева, И. Гоголева. Рубаи М. Кильчичакова, а поэмы М. Баинова, М. Чебодаева и др. органически вписываются в общую картину современной поэзии Сибири [7]. Такие широкие сравнительно-типологические реминисценции в исследованиях Тобурокова создают общесибирскую национальную картину мира, в которой каждый поэт и каждая национальная поэзия уникальны, и в то же время не существуют и не развиваются обособленно от основных тенденций литературного и культурного развития в целом.

Таким образом, вырабатывая общие методологические основы сравнительного литературоведения, Николай Николаевич подводит солидную методологическую базу для дальнейшего своего основного исследования – сравнительного стиховедения. Докторская диссертация и названные выше работы ученого в совокупности стали первыми в области сравнительно-типологического исследования версификационных систем тюркских народов Сибири. Этот уникальный, можно сказать, «полевой» материал, вылился в основательную теоретическую концепцию тюркоязычного стиховедения Сибири. Он сложился не только из детального изучения текстов якутской, алтайской, тувинской, хакасской поэзии (конкретно множества поэтических текстов на их родном языке и в переводах), но и из личного общения с самими поэтами и литературоведами, изучавшими творчество поэтов на местах, которые предоставляли материал в виде аутентичного интонирования звучащего стиха. Этот процесс очень хорошо представлен в очерках Тобурокова «Сибирью рожденные», изданных в 1992 г.

В своих работах Николай Николаевич дает комплексную характеристику якутского, тувинского, хакасского и алтайского стихосложений в единстве их просодических, ритмико-интонационных свойств, где выявлены как общие типологические интонационные свойства данных систем стихосложений, так и ряд отличий, соотносимых с особенностями национальных языков.

Ключевым для стиховедческой теории Тобурокова стало понятие *звучащего стиха*, т. е. не только текстовое выражение поэтической формы, но его живое звучание, его ритмическое разнообразие и эмоциональная выразительность в разных типах интонирования (говорном, напевном, ораторском) в разных вариантах прочтения (в данном случае – учеником, артистом, диктором).

Сопоставление текста (*печатного*), в котором ритмико-интонационная специфичность определяется слоговой организацией, грамматическими формами (например, активностью глагольных форм), рифмой, акцентуацией – выделением ключевого слова посредством аллитерирования и т. д. и текста *звучащего*, основную роль в интонировании которого играют межстиховые и внутрителистовые паузы, длительность, интенсивность, частота основного тона, тембр, дают наиболее полную картину сравниваемых поэтических систем, и доказывают, что через осмысление системы стихосложения можно осознать то, что литературы Сибири являются, по словам ученого, «ветвью одного дерева».

По утверждению Н. Н. Тобурокова, возникновение новых стиховых форм на разных этапах развития поэзии может быть точно установлено экспериментально-фонетическими и статистическими методами исследования, дающими более достоверные данные для теоретических выводов. В результате своих исследований он делает определенные заключения, значимые для изучения тюркоязычного стиха как автономно, так и в сравнительном аспекте. Это то, что во всех тюркоязычных поэтических системах Сибири в ходе эволюции стиховых форм происходит деканонизация, внутренняя трансформация стиха, что выражается в развитии стиха от равносложности к приблизительной равносложности, от строгой внутренней организации стиха – к увеличению числа вариаций его ритмических структур, от неглубокой точной рифмы – к глубокой точной и акустической, расподобленной рифме, многообразию строфики, разнообразию звуковой организации.

Следующий главный вывод в его работах: интонация стиха заложена в содержании, синтаксической структуре, ритмике, звуковой организации и графическом оформлении стихотворной речи, но для выявления специфичного национального интонирования необходимо его восприятие как звучащей речи.

По его глубокому убеждению, «применение инструментальных и статистических методов в изучении стиха делают реальным развитие и становление в будущем нового направления литературоведческой науки – сравнительного стиховедения, так как они помогают в значительной степени преодолеть основное препятствие – языковой барьер. Но при этом стиховед предупреждает, что экспериментально-фонетическое и статистическое изучение должно быть вспомогательным средством в стиховедческой практике, главным остается «идейно-эстетический, художественный анализ литературного произведения» [7, с. 111].

Использование в своих исследованиях комплексного подхода в качестве одного из методологических принципов сравнительного литературоведения позволило Н. Н. Тобурокову установить глубинные основы взаимодействия и взаимовлияния тех или иных художественных явлений, составляющих категориальный аппарат литературного процесса Сибири и раскрывающих генезис и динамику его становления и эволюции как в ракурсе русской и мировой литературы и культуры в целом, так и с точки зрения развития локальных – региональных и национальных (этнически близких) межлитературных общностей.

Заключение

Методология сравнительного литературоведения в целом и сравнительного стиховедения в частности, предложенная Н. Н. Тобуроковым, в настоящее время продолжается в работах его учеников М. Н. Дьячковой [8], У. А. Донгак [9], Е. А. Архиповой [10] и др. Но пока не реализована, или не нашла дальнейшего выхода его методика экспериментально-фонетического исследования звучащей речи в сравнительно-типологическом аспекте. Пока нет исследований тобуроковского уровня по широте охвата исследовательского поляязычного стихового материала; также не вполне

разработан инструментарий экспериментальной фонетики, необходимый для выявления специфических свойств звучащего национального стиха. Но Николай Николаевич Тобуроков был глубоко убежден в необходимости подобного исследования, и разработанная им методика в перспективе найдет молодых последователей.

Л и т е р а т у р а

1. История якутской литературы: (середина XIX–нач. XX в.) / Н. Н. Тобуроков [и др.]. – Якутск : Якут. науч. центр СО РАН, 1993. – 195 с.
2. Тобуроков, Н. Н. Якутский стих / Н. Н. Тобуроков. – Якутск : Якутское книжное изд-во, 1985. – 160 с.
3. Тобуроков, Н. Н. Проблемы сравнительного стиховедения: (на материале советской поэзии тюркоязычных народов Сибири). – Москва : Наука, 1991. – 177 с.
4. Тобуроков, Н. Н. Хакасский стих. – Абакан : Красноярское книжное изд-во, Хакасское отделение, 1991. – 104 с.
5. Тобуроков, Н. Н. Вечный поиск волшебства : [сборник статей] / Николай Тобуроков ; [ред. В. В. Тищенко]. – Якутск : Якутское книжное изд-во, 1981. – 134 с.
6. Тобуроков, Н. Н. Сибирью рожденные : (очерки о поэзии народов Сибири). – Якутск : Нац. кн. изд-во, 1992. – 150 с.
7. Тобуроков, Н. Н. Современная поэзия народов Сибири / Н. Н. Тобуроков. – Москва : Знание, 1986. – 62 с.
8. Дьячковская, М. Н. Аллитерация и рифма в якутской поэзии : проблемы эволюции и классификации / М. Н. Дьячковская. – Новосибирск : Изд-во СО РАН НИЦ ОИИГТМ, 1998. – 153 с.
9. Донгак, У. А. Тувинское стихосложение / У. А. Донгак. – Кызыл : Тувин. кн. изд-во им. Ю. Ш. Кюнзегеша, 2006. – 149 с.
10. Архипова, Е. А. Поэзия Ивана Арбиты (Творческий путь и поэтика) : Электронный ресурс : монография / Е. А. Архипова. – Якутск, 2018. – 221 с. – URL : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32813895> (дата обращения: 19.05.2024).

R e f e r e n c e s

1. Toburokov N.N. et al. (1993) The History of Yakut Literature: the Middle of the 19th–the beginning of the 20th century.) Yakutsk: Yakut Scientific Center SB RAS. (In Russ.).
2. Toburokov N.N. (1985) *Yakut Verse*. Yakutsk: Yakut Book Publishing House. (In Russ.).
3. Toburokov N.N. (1991) Issues of Comparative Poetry: Based on the Material of Soviet Poetry of the Turkic-Speaking Peoples of Siberia. Moscow: Nauka. (In Russ.).
4. Toburokov N.N. (1991) *Khakass Verse*. Abakan: Krasnoyarsk Book Publishing House, Khakass branch. (In Russ.).
5. Toburokov N.N. (1981) *The Eternal Search for Magic: Collection of Articles*. Yakutsk: Yakut Book Publishing House. (In Russ.).
6. Toburokov N.N. (1992) *Born in Siberia: Essays on the Poetry of the Peoples of Siberia*. Yakutsk: National Publishing House. (In Russ.).
7. Toburokov N.N. (1986) *Modern Poetry of the Peoples of Siberia*. Moscow: Znanie. (In Russ.).
8. Dyachkovskaya M.N. (1998) *Alliteration and Rhyme in Yakut Poetry: Problems of Evolution and Classification*. Novosibirsk: Academic Publishing Center of the United Institute of Geology, Geophysics and Miner SB RAS. (In Russ.).
9. Dongak U.A. (2006) *Tuvan Versification*. Kyzyl: Yu. Sh. Kunzegesh Tuvan Publishing House. (In Russ.).
10. Arkhipova E.A. (2018) Poetry of Ivan Arbita. Creative Path and Poetics. Available from: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32813895> & [Accessed 19 May 2024]. (In Russ.).

РОМАНОВА Лидия Николаевна – к. филол. н., в. н. с., Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН.

E-mail: romanova_lida@mail.ru

Lidiya N. ROMANOVA – Cand. Sci. in Philology, Leading Researcher, Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North SB RAS.